

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY

spoločnosti
KABELSCHLEPP - SYSTEMTECHNIK, spol. s r.o.

GENERAL BUSINESS TERMS AND CONDITIONS

of the company
KABELSCHLEPP - SYSTEMTECHNIK, spol. s.r.o.

Článok I Úvodné ustanovenia

- 1.1 Spoločnosť **KABELSCHLEPP** - **SYSTEMTECHNIK, spol. s r.o. v skratke KS - SYSTEMTECHNIK, spol. s r.o.**, so sídlom Považská 67, 940 67 Nové Zámky, Slovenská republika, IČO: 00 678 228, zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Nitra, oddiel: Sro, vložka č.: 765/N (ďalej len „**Dodávateľ**“) je dodávateľom tovarov a služieb podľa jeho aktuálnej ponuky.
- 1.2 Odberateľ je subjektom, ktorý si má záujem objednať alebo si objedná u Dodávateľa jeho tovar a/alebo služby (ďalej len „**Odberateľ**“ a spoločne s Dodávateľom len „**Zmluvné strany**“).
- 1.3 Tieto Všeobecné obchodné podmienky Dodávateľa (ďalej len „**VOP**“) sa uplatnia na predzmluvné a zmluvné vzťahy medzi Dodávateľom a Odberateľom, ktorý prejavil záujem o objednanie tovarov a/alebo služieb (ďalej len „**Plnenie**“) u Dodávateľa alebo si u Dodávateľa objednal Plnenie.
- 1.4 Ustanovenia týchto VOP sa na zmluvné a predzmluvné vzťahy podľa bodu 1.3 tohto článku neuplatnia v rozsahu, v ktorom sa Zmluvné strany dohodnú odlišne.

Article I Introductory Provisions

- 1.1 Company **KELSCHLEPP** - **SYSTEMTECHNIK, spol. s r.o. in short KS - SYSTEMTECHNIK, spol. s r.o.**, with registered seat at Považská 67, 940 67 Nové Zámky, Slovak Republic, ID: 00 678 228, registered in the Commercial Register maintained by the District Court Nitra, Section: Sro, Insert No.: 765/N (hereinafter referred to as the “**Supplier**”) is the supplier of goods and services according to its current offer.
- 1.2 The Customer is an entity interested in ordering or which ordered goods and/or services from the Supplier (hereinafter referred to as the “**Customer**” and together with the Supplier referred to as “**Contracting Parties**”).
- 1.3 These General Business Terms and Conditions of the Supplier (hereinafter referred to as “**GBTC**”) shall apply to pre-contractual and contractual relations between the Supplier and the Customer who has shown interest in ordering goods and/or services (hereinafter referred to as “**Fulfillment**”) from the Supplier or has already ordered such Fulfillment from the Supplier.
- 1.4 The provisions of these GBTC shall not apply to contractual and pre-contractual relations referred to in point 1.3 of this Article to the extent that the Contracting Parties agree differently.

Článok II Ponuka tovarov a služieb

- 2.1 Informácie o aktuálnej ponuke Plnení

Article II Offer of Goods and Services

- 2.1 The Supplier provides information about

<p>poskytuje Dodávateľ na svojom webovom sídle, prostredníctvom prospektov alebo iných informačných materiálov, na základe individuálnych dopytov potenciálnych Odberateľov alebo iným spôsobom.</p>	<p>the current offers of Fulfillments offer on its website, through prospectuses or other information materials, based on individual requests of potential Customers or in any other way.</p>
<p>2.2 Dodávateľom prezentované informácie o jeho ponuke sú informatívneho charakteru, nie sú záväzné a nepredstavujú návrh na uzatvorenie zmluvy, ibaže by Dodávateľ výslovne uviedol inak.</p>	<p>2.2 The information presented by the Supplier about its offer is informative, not binding and does not constitute a proposal to conclude a contract, unless the Supplier expressly states otherwise.</p>
<p>2.3 Odberateľ môže Dodávateľa osloviť so žiadosťou o informácie o možnostiach vzájomnej spolupráce, prípadne o vypracovanie záväznej ponuky. Vypracovanie záväznej ponuky Dodávateľom je bezplatné, ibaže by sa Zmluvné strany dohodli inak, najmä v prípade, ak by s vypracovaním záväznej ponuky boli spojené zvýšené náklady, vytvorenie predmetu chráneného podľa práva duševného/priemyselného vlastníctva alebo ak by si jej vypracovanie vyžadovalo rozsiahlejšie činnosti.</p>	<p>2.3 The Customer may contact the Supplier with a request for information on the possibilities of mutual cooperation or for the preparation of a binding offer. Drawing up a binding offer by the Supplier shall be free of charge, unless the Contracting Parties agree otherwise, in particular if increased costs were associated with the preparation of a binding offer, in case of creation of a subject matter protected by intellectual/industrial property law or if its elaboration would require more extensive activities.</p>
<p>2.4 Odberateľ berie na vedomie, že informácie, ktoré mu v rámci predzmluvných vzťahov (rokovaní) poskytne Dodávateľ sú dôvernými informáciami a môžu tvoriť obchodné tajomstvo a/alebo byť predmetom duševného/priemyselného vlastníctva Dodávateľa a/alebo práva tretej osoby.</p>	<p>2.4 The Customer acknowledges that the information provided by the Supplier as part of pre-contractual relations (negotiations), is confidential information and may constitute a trade secret and/or be the subject of intellectual/industrial property of the Supplier and/or right of a third party.</p>
<p style="text-align: center;">Článok III Záväzná ponuka a záväzná objednávka</p>	<p style="text-align: center;">Article III Binding Offer and Binding Order</p>
<p>3.1 Za návrh na uzatvorenie zmluvy zo strany Dodávateľa sa považuje záväzná ponuka označená výslovne ako „záväzná“ alebo ak z jej obsahu alebo z kontextu vyplýva, že ňou Dodávateľ má záujem byť viazaný v prípade jej prijatia Odberateľom.</p>	<p>3.1 A proposal to conclude a contract by the Supplier shall be deemed to be a binding offer if explicitly marked as "binding" or if its content or context indicates that the Supplier is interested in being bound by it, in the event of its acceptance by the Customer.</p>
<p>3.2 Záväzná ponuka Dodávateľa platí 30 dní odo dňa jej vyhotovenia. Počas platnosti záväznej ponuky má Odberateľ možnosť ponuku prijať. Ponuka sa považuje za prijatú, ak oznámenie o jej prijatí,</p>	<p>3.2 The Supplier's Binding Offer is valid for 30 days from the date of its elaboration. During the validity of the Binding Offer, the Customer has the opportunity to accept the Offer. The offer shall be deemed</p>

<p>objednávka alebo iný prejav vôle vyjadrujúci prijatie záväznej ponuky Dodávateľa dôjde Dodávateľovi najneskôr v posledný deň platnosti ponuky. Dodávateľ môže záväznú ponuku kedykoľvek, až do oznámenia jej prijatia zo strany Odberateľa, zrušiť.</p> <p>3.3 Ak objednávke zo strany Odberateľa nepredchádzala platná záväzná ponuka Dodávateľa alebo ak objednávka obsahuje výhrady k záväznej ponuke Dodávateľa, považuje sa objednávka Odberateľa za návrh na uzatvorenie zmluvy, pričom zmluva sa považuje za uzatvorenú, ak predmetný návrh Dodávateľ prijme.</p> <p>3.4 Ak dôjde k uzatvoreniu zmluvy medzi Zmluvnými stranami, Dodávateľ môže od tejto zmluvy jednostranne odstúpiť v prípade, ak zistí, že objednávku Odberateľa nie je schopný splniť a bez zbytočného odkladu túto skutočnosť oznámi Odberateľovi. Odstúpením od zmluvy podľa tohto bodu sa zmluva v dotknutom rozsahu od počiatku zrušuje a Zmluvné strany sú povinné vrátiť si navzájom poskytnuté plnenia.</p>	<p>accepted, if the notification of its acceptance, order or other manifestation of will expressing acceptance of the Supplier's Binding Offer reaches the Supplier, no later than on the last day of validity of the offer. The Supplier may cancel the Binding Offer at any time, until the notification of its acceptance by the Customer.</p> <p>3.3 If the Customer's order was not preceded by a valid Binding Offer of the Supplier or if the order contains reservations about the Supplier's Binding Offer, the Customer's order shall be considered a proposal to conclude the Contract, and the Contract shall be deemed concluded, if the Supplier accepts the proposal in question.</p> <p>3.4 If a contract is concluded between the Contracting Parties, the Supplier may unilaterally withdraw from that Contract, if it finds out that the Supplier is unable to fulfil the order and shall notify the Customer without undue delay. By withdrawing from the Contract under this section, the Contract shall, to the extent concerned by the withdrawal, be cancelled from the beginning and the Contracting Parties shall be obliged to return the fulfillments provided to each other.</p>
<p style="text-align: center;">Článok IV Cena tovarov a/alebo služieb a jej splatnosť</p> <p>4.1 Cenu Plnení dojednávajú Zmluvné strany v rámci procesu uzatvárania zmluvy. Ak nie je dohodnuté inak, dohodnutá cena v sebe nezahrňuje DPH, prípadne iné dane, clo alebo iné poplatky vyberané štátnymi autoritami alebo tretími osobami.</p> <p>4.2 Cena v sebe nezahrňuje ani prípadné účelne vynaložené náklady na dopravu/prepravu, poistenie, ubytovanie, prípadne za iné služby a/alebo tovary, ktoré nie sú súčasťou Plnení zo strany Dodávateľa a Dodávateľ ich musí zabezpečiť, aby si vo vzťahu k Odberateľovi mohol splniť svoje</p>	<p style="text-align: center;">Article IV Price of Goods and/or Services and its Maturity</p> <p>4.1 The price of the Fulfillments shall be negotiated by the Contracting Parties in the framework of the conclusion of the Contract. Unless otherwise agreed, the agreed Price does not include VAT or other taxes, duties or other charges levied by government authorities or third parties.</p> <p>4.2 The Price does not include any reasonably incurred costs of traffic/transport, insurance, accommodation, or other services and/or goods that are not part of the Fulfillment by the Supplier, and the Supplier must arrange them, so that it can fulfil its contractual obligations in relation to the Customer in the form of providing</p>

	<p>zmluvné povinnosti v podobe poskytnutia Plnení. Náhradu takto vynaložený nákladov je Dodávateľ oprávnený požadovať od Odberateľa.</p>		<p>the Fulfillments. The Supplier is entitled to demand reimbursement of the costs incurred in this way from the Customer.</p>
4.3	<p>Cena za tovary/služby Dodávateľa je splatná v lehote 7 dní odo dňa poskytnutia Plnení Odberateľovi, ak nie je dohodnuté inak.</p>	4.3	<p>The Price for the Supplier's goods/services is payable within 7 days from the date of providing the Fulfillment to the Customer, unless agreed otherwise.</p>
4.4	<p>Ak sú Plnenia poskytované po častiach, môže Dodávateľ požadovať zaplatenie ceny každej poskytnutej časti samostatne.</p>	4.4	<p>If the Fulfillments are provided in parts, the Supplier may demand payment of the price of each part provided separately.</p>
4.5	<p>Ak nie je výslovne dohodnuté inak, Dodávateľ môže požadovať od Odberateľa zaplatenie preddavku, a to až do výšky celkovej ceny objednaných Plnení a predpokladaných nákladov spojených s ich poskytnutím, a to ešte pred tým, ako začne s vybavovaním objednávky Odberateľa.</p>	4.5	<p>Unless expressly agreed otherwise, the Supplier may require the Customer to pay in advance, up to the total price of the ordered Fulfillments and the expected costs associated with their provision, before it begins to process the Customer's order.</p>
4.6	<p>V prípade, ak sa Odberateľ omešká so zaplatením dohodnutej ceny alebo iných peňažných plnení vo vzťahu k Dodávateľovi, vznikne Odberateľovi povinnosť zaplatiť Dodávateľovi úrok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania.</p>	4.6	<p>In the event that the Customer is in delay with the payment of the agreed price or other monetary obligations in relation to the Supplier, the Customer shall be obliged to pay the Supplier interest on late payments in the amount of 0.05 % of the outstanding amount for each day of delay.</p>
4.7	<p>V prípade, ak sa Odberateľ omešká so zaplatením dohodnutej ceny alebo iných peňažných plnení vo vzťahu k Dodávateľovi o viac ako 30 dní po lehote splatnosti, Dodávateľ má právo požadovať od Odberateľa, okrem úrokov z omeškania, aj zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 20 % zo sumy, s ktorej zaplatením sa Odberateľ dostal do omeškania o viac ako 30 dní.</p>	4.7	<p>In the event that the Customer is in delay with the payment of the agreed price or other monetary obligations in relation to the Supplier by more than 30 days after the due date, the Supplier shall have the right to demand from the Customer, in addition to interest on late payments, payment of a contractual fine in the amount of 20 % of the amount with the payment of which the Customer was in delay by more than 30 days.</p>
<p>Článok V Dodacie podmienky</p>		<p>Article V Terms of Delivery</p>	
5.1	<p>Ak nie je dohodnuté inak, Dodávateľ poskytne Odberateľovi objednané Plnenia v primeranej lehote po uzatvorení zmluvy.</p>	5.1	<p>Unless otherwise agreed, the Supplier shall provide the Customer with the ordered Fulfillments within a reasonable period after the conclusion of the Contract.</p>
5.2	<p>V prípade, ak má Odberateľ zabezpečiť</p>	5.2	<p>In the event that the Customer is to</p>

	veci, podklady alebo inú súčinnosť potrebnú k vybaveniu objednávky zo strany Dodávateľa a/alebo zaplatiť Dodávateľom požadovaný preddavok, dodacia lehota sa predlžuje o dobu, kým Odberateľ tieto povinnosti splní.		arrange the items, documents or other cooperation necessary to settle the order by the Supplier and/or pay the advance requested by the Supplier, the delivery period shall be extended by the time until the Customer fulfills these obligations.
5.3	Odberateľom objednaný tovar sa považuje za dodaný Odberateľovi dňom, keď ho Dodávateľ pripraví na prevzatie Odberateľovi v mieste svojej prevádzky: Považská 67, Nové Zámky, Slovenská republika; týmto dňom je Odberateľ povinný tovar prevziať.	5.3	The goods ordered by the Customer shall be deemed to have been delivered to the Customer on the day on which the Supplier prepares them to be taken into physical possession by the Customer at the place of its operation: Považská 67, Nové Zámky, Slovak Republic; on this date the Customer is obliged to take the goods into physical possession.
5.4	Dodaný tovar bude v čase jeho dodania zabalený Dodávateľom tak, aby nedošlo pri jeho preprave vykonávanej obvyklým spôsobom a s odbornou starostlivosťou k jeho poškodeniu.	5.4	The delivered goods shall, at the time of their delivery, be packed by the Supplier in such a way as not to damage them during their transport carried out in the usual manner and with professional care.
5.5	Prepravu objednaného tovaru zabezpečuje Odberateľ na vlastné náklady a zodpovednosť. Dodávateľ zabezpečí pre Odberateľa prepravu tovaru, prípadne aj jeho poistenie, iba v prípade, ak sa na tom Zmluvné strany dohodli, a to na náklady a nebezpečenstvo Odberateľa; ak je to potrebné, Dodávateľ je v takom prípade splnomocnený na uskutočnenie potrebných právnych úkonov v mene a na účet Odberateľa spojených najmä s objednaním prepravy.	5.5	The transport of the ordered goods is provided by the Customer at its own expense and responsibility. The Supplier shall arrange for the Customer the transport of the goods and, if necessary, its insurance, only if the Contracting Parties have agreed to do so, at the expense and risk of the Customer; if necessary, the Supplier is authorized in such a case to carry out necessary legal acts on behalf of and on the account of the Customer, connected mainly with the ordering of transport.
5.6	Služby dodávané Dodávateľom poskytuje Dodávateľ v mieste ním určenom, ak povaha služby nevyhnutne nevyžaduje, aby bola poskytnutá na konkrétnom mieste.	5.6	Services provided by the Supplier shall be provided by the Supplier at the place designated by the Supplier if the nature of the service does not necessarily require it to be provided at a particular location.
5.7	Prevzatie Dodávateľom poskytnutých Plnení je Odberateľ povinný na základe žiadosti Dodávateľa písomne potvrdiť; ak Odberateľ túto povinnosť poruší, nemá to vplyv na splnenie povinností Dodávateľa.	5.7	The Customer is obliged to confirm the delivery of the Fulfilment provided by the Supplier in writing upon the request of the Supplier; if the Customer breaches this obligation, it does not affect the fulfilment of the Supplier's obligations.
5.8	Nebezpečenstvo škody na tovare prechádza na Odberateľa dňom dodania tovaru Odberateľovi.	5.8	The risk of damage to the goods passes to the Customer on the day of delivery of the goods to the Customer.

<p>5.9 V prípade, ak si Odberateľ neprevezme dodaný tovar ani do troch dní odo dňa jeho dodania, Dodávateľ je oprávnený účtovať mu cenu za skladovanie vo výške 3 % z ceny tovaru za každý deň skladovania.</p> <p>5.10 Vlastníkom dodaného tovaru je Dodávateľ až do okamihu úplného zaplatenia ceny tovaru Odberateľom.</p>	<p>5.9 In the event that the Customer does not take over the delivered goods even within three days from the date of delivery, the Supplier is entitled to charge it a storage price of 3 % of the price of the goods for each day of storage.</p> <p>5.10 The owner of the delivered goods is the Supplier until the moment of full payment of the price of the goods by the Customer.</p>
<p style="text-align: center;">Článok VI Zodpovednosť za vady</p> <p>6.1 Dodávateľ zodpovedá za vady, ktoré má tovar v okamihu, keď prechádza nebezpečenstvo škody na tovare na Odberateľa, aj keď sa vada stane zjavnou až po tomto čase.</p> <p>6.2 Ak sa pri výrobe tovaru použili veci alebo podklady, ktoré Dodávateľovi odovzdal/zabezpečil Odberateľ, nezodpovedá Dodávateľ za vady tovaru, ktoré boli spôsobené použitím týchto vecí/podkladov.</p> <p>6.3 Odberateľ je povinný bez zbytočného odkladu po dodaní tovaru prezrieť, či tovar nemá vady. V prípade, ak Odberateľ neoznámí Dodávateľovi existenciu vady, za ktorú Dodávateľ zodpovedá, bez zbytočného odkladu po tom, ako mohol vady zistiť, právo na uplatnenie práva zo zodpovednosti za vady/nárokov z väd mu zanikne.</p> <p>6.4 Po vytknutí vady Odberateľom je Dodávateľ povinný vykonať v primeranej lehote úkony smerujúce k preskúmania včasnosti a dôvodnosti vytknutia vady; za týmto účelom je Odberateľ povinný poskytnúť Dodávateľovi požadovanú súčinnosť, najmä predložiť dotknutý tovar Dodávateľovi.</p> <p>6.5 Ak je vytknutie vady včasné a dôvodné, Dodávateľ bezodplatne a v primeranej lehote odstráni vytknutú vadu alebo, ak</p>	<p style="text-align: center;">Article VI Liability for Defects</p> <p>6.1 The Supplier is responsible for defects which the goods have at the moment when the risk of damage to the goods passes to the Customer, even if the defect becomes apparent only after that time.</p> <p>6.2 If the items or documents handed over/provided to the Supplier by the Customer have been used in the manufacture of the goods, the Supplier shall not be liable for defects in the goods caused by the use of these items/documents.</p> <p>6.3 The Customer is obliged to check for defects without undue delay after delivery of the goods. In the event that the Customer does not notify the Supplier of the existence of a defect for which the Supplier is responsible without undue delay after it has detected the defects, the right to exercise the right of liability for defects/claims for defects shall cease.</p> <p>6.4 After the Customer has announced the defect, the Supplier is obliged to perform within a reasonable time the actions aimed at examining the timeliness and justification of the occurrence of the defect; for this purpose, the Customer is obliged to provide the Supplier with the required assistance, in particular to present the given goods to the Supplier.</p> <p>6.5 If the appearance of the defect is timely and justified, the Supplier shall eliminate the defect, free of charge and within a</p>

<p>vada nebráni riadnemu užívaniu tovaru, môže Dodávateľ Odberateľovi namiesto odstránenia vady, poskytnúť primeranú zľavu z ceny. Dodávateľ môže namiesto odstránenia vady vymeniť dodaný tovar (alebo jeho časť) za iný; Dodávateľ tak postupuje aj v prípade, ak je vada neodstrániteľná a tovar (alebo jeho časť) možno vymeniť za iný. Dodávateľ má vždy právo v prípade, ak mu Odberateľ vytkne vady, od zmluvy odstúpiť, v dôsledku čoho sa zmluva v dotknutom rozsahu zruší od počiatku a Zmluvné strany si navzájom vrátia poskytnuté plnenia.</p>	<p>reasonable time, or, if the defect does not prevent the proper use of the goods, the Supplier may provide the Customer with a reasonable discount on the price instead of eliminating the defect. Instead of removing the defect, the Supplier may exchange the delivered goods (or part thereof) for another; the Supplier shall also do so if the defect cannot be eliminated and the goods (or part of it) can be replaced for another. The Supplier always has the right to withdraw from the Contract in the event of the Customer's announced defects, as a result of which the Contract to the extent concerned is cancelled from the beginning and the Contracting Parties return the services provided to each other.</p>
<p>6.6 V prípade, ak Dodávateľ ani v lehote 30 dní odo dňa včasného a dôvodného vytknutia väd dodaného tovaru a predloženia tovaru na preskúmanie Dodávateľovi, vytknuté vady spôsobom podľa tohto článku neodstráni, Odberateľ má právo od zmluvy odstúpiť, v dôsledku čoho sa zmluva v dotknutom rozsahu zruší od počiatku a Zmluvné strany si navzájom vrátia poskytnuté plnenia.</p>	<p>6.6 In the event that, even within 30 days of the date of the timely and reasonable occurrence of defects of the delivered goods and the presentation of the goods for review to the Supplier does not eliminate the defects in the manner specified in this article, the Customer has the right to withdraw from the Contract, as a result of which the Contract shall be cancelled to the extent concerned from the beginning and the Contracting Parties shall return the services provided to each other.</p>
<p>6.7 Ustanovenia tohto článku sa primerane použijú aj na služby poskytované Dodávateľom.</p>	<p>6.7 The provisions of this Article shall apply mutatis mutandis to services provided by the Supplier.</p>
<p style="text-align: center;">Článok VII Iné dojednania</p>	<p style="text-align: center;">Article VII Other Arrangements</p>
<p>7.1 Odberateľ nie je oprávnený postúpiť práva, povinnosti ani pohľadávky voči Dodávateľovi na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu Dodávateľa.</p>	<p>7.1 The Customer is not entitled to assign rights, obligations or claims against the Supplier to a third party without the prior written consent of the Supplier.</p>
<p>7.2 Dodávateľ môže jednostranne vyhlásiť predčasnú splatnosť jeho pohľadávok voči Odberateľovi v prípade, ak by na strane Dodávateľa nastali finančné ťažkosti. Za finančné ťažkosti na strane Dodávateľa sa považuje stav, keď sa aspoň jeden iný dlžník Dodávateľa dostane do omeškania</p>	<p>7.2 The Supplier may unilaterally declare the early maturity of its claims against the Customer in the event that financial difficulties arise on the Supplier's side. Financial difficulties on the side of the Supplier shall be deemed to be a situation where at least one other debtor of the</p>

<p>so zaplacením peňažného záväzku alebo jeho časti voči Dodávateľovi počas plynutia lehoty splatnosti pohľadávky Dodávateľa voči Odberateľovi.</p>	<p>Supplier falls into late payment of the monetary obligation or part thereof toward the Supplier during the expiry of the maturity of the Supplier's claim against the Customer.</p>
<p>7.3 Odberateľ vyhlasuje, že doklady, materiály, informácie a iné skutočnosti, ktoré sprístupní Dodávateľovi, je takým spôsobom oprávnený použiť a ich sprístupnením Dodávateľovi neporuší práva tretej osoby. V prípade, ak sa uvedené vyhlásenie Odberateľa ukáže ako nepravdivé, Odberateľ sa zaväzuje zaplatiť Dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 3.000,00 EUR. Zároveň sa zaväzuje nahradiť Dodávateľovi vzniknutú škodu, najmä avšak nie výlučne ak si tretia osoba vo vzťahu k Dodávateľovi uplatní akýkoľvek nárok. Odberateľ sa zaväzuje na základe žiadosti Dodávateľa poskytnúť Dodávateľovi všetku potrebnú súčinnosť pri obrane proti takto uplatnenému nároku tretej osoby.</p>	<p>7.3 The Customer declares, that the documents, materials, information and other facts, which it makes available to the Supplier, it is entitled for use them in such a way and by making them available to the Supplier it does not violate the rights of the third party. In the event that the abovementioned declaration of the Customer turns out to be false, the Customer undertakes to pay the Supplier a contractual fine of EUR 3,000.00. At the same time, it undertakes to compensate the Supplier for the damage incurred, especially but not only if a third party makes any claim in relation to the Supplier. The Customer undertakes, at the request of the Supplier, to provide the Supplier with all necessary assistance in defense against such claims of a third party.</p>
<p>7.4 Odberateľ berie na vedomie, že podklady, schémy, prípadne iné materiály, ktoré vypracuje Dodávateľ, prípadne ním poverená tretia osoba, nie je oprávnený akokoľvek použiť, prípadne sprístupniť inej tretej osobe, bez predchádzajúceho písomného súhlasu Dodávateľa a že takéto podklady, schémy, prípadne iné materiály môžu byť obchodným tajomstvom alebo môžu byť chránené právom duševného/priemyselného vlastníctva Dodávateľa alebo tretej osoby. V prípade, ak sa uvedené vyhlásenie Odberateľ poruší, zaväzuje sa zaplatiť Dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 3.000,00 EUR za každé jednotlivé porušenie práv Dodávateľa. Zároveň sa zaväzuje nahradiť Dodávateľovi vzniknutú škodu.</p>	<p>7.4 The Customer acknowledges that the documents, schemes or other materials prepared by the Supplier or third party authorized by the Supplier, it is not entitled for use or to be made available to another third party in any way, without the prior written consent of the Supplier and that such documents, schemes or other materials may be a trade secret or may be protected by the intellectual or industrial property right of the Supplier or of a third party. If the abovementioned statement is breached, the Customer undertakes to pay the Supplier a contractual fine of EUR 3,000.00 for each individual breach of the Supplier's rights. At the same time, it undertakes to compensate the Supplier for the damage incurred.</p>
<p style="text-align: center;">Článok VIII Dôverné informácie a záväzok mlčanlivosti</p>	<p style="text-align: center;">Article VIII Confidential Information and Obligation of Confidentiality</p>
<p>8.1 Odberateľ je povinný, a to aj po</p>	<p>8.1 The Customer is obliged, even after</p>

ukončení/zániku, resp. v prípade neuzatvorenia zmluvy s Dodávateľom, zachovávať mlčanlivosť o všetkých informáciách a skutočnostiach, ktoré sa v súvislosti so zmluvou s Dodávateľom, jej uzatvorením alebo plnením dozvedel, vrátane informácií o existencii a obsahu zmluvy, prípadne informácií poskytnutých v rámci predzmluvných vzťahov a rokovaní (ďalej len „**dôverné informácie**“). Za dôverné informácie sa nepovažujú informácie, ktoré boli pred uzatvorením zmluvy/uskutočnením predzmluvných rokovaní všeobecne známe alebo sa stali všeobecne známymi po uzatvorení zmluvy bez toho, aby Odberateľ porušil povinnosť mlčanlivosti podľa tohto článku.

8.2 V prípade, ak Odberateľ sprístupní dôverné informácie akejkoľvek tretej osobe, je povinný ju ešte pred takým sprístupnením zaviazat' mlčanlivosťou v rovnakom rozsahu, v akom je zaviazaný sám Odberateľ; také sprístupnenie je však možné iba v odôvodnených a nevyhnutných prípadoch, najmä ak je to potrebné za účelom plnenia zmluvy alebo uskutočnenia úkonov pred prípadných uzatvorením zmluvy s Dodávateľom alebo v súvislosti s plnením zákonnej povinnosti alebo uplatnením zákonného práva Odberateľa. V prípade porušenia mlčanlivosti o dôverných informáciách takou tretou osobou, má sa za to, že Odberateľ mlčanlivosť porušil sám.

8.3 V prípade porušenia ktorejkoľvek povinnosti podľa tohto článku Odberateľom, vzniká Odberateľovi povinnosť zaplatiť Dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 5.000,00 EUR za každé porušenie, a to aj v prípade, ak porušenie povinnosti nezavinil, resp. ak by existovali okolnosti vylučujúceho jeho zodpovednosť.

termination/cancellation, or in the event of failure to conclude a contract with the Supplier, to maintain confidentiality about all information and facts learned in connection with the Contract with the Supplier, its conclusion or Fulfillment, including information on the existence and content of contracts or, where applicable, information provided in the framework of pre-contractual relations and negotiations (hereinafter referred to as “**confidential information**”). Information which was generally known prior to the closing of the Contract/implementation of pre-contractual negotiations or became generally known after the closing of the Contract without the Customer breaching the obligation of confidentiality under this Article, shall not be considered to be confidential information.

8.2 In the event that the Customer makes confidential information available to any third party, prior to such disclosure it is obliged to maintain confidentiality to the same extent as the Customer itself is obliged; however, such disclosure is only possible in justified and necessary cases, especially if it is necessary for the purpose of fulfilling the Contract or fulfilling acts prior to a possible closing of a contract with the Supplier or in connection with the fulfilment of a legal obligation or application of the Customer's legal right. In the event of a breach of confidentiality of confidential information by such a third party, the Customer shall be deemed to have violated the confidentiality itself.

8.3 In the event of a breach of any obligation under this Article by the Customer, the Customer shall be obliged to pay the Supplier a contractual fine of EUR 5,000.00 for each breach, even if the breach was not its fault or if there were circumstances that exclude its responsibility.

Článok IX
Záverečné ustanovenia

Article IX
Final Provisions

<p>9.1 Aktuálne znenie týchto VOP nájdete aj na _____ . Informácie o ochrane osobných údajov nájdete na _____ .</p>	<p>9.1 The current wording of these GBTC can also be found on _____. Information on personal data protection can be found on _____ .</p>
<p>9.2 Tieto VOP sa stávajú neoddeliteľnou súčasťou každej zmluvy uzatvorenej medzi Zmluvnými stranami v súvislosti s objednávkou tovarov a/alebo služieb Odberateľom.</p>	<p>9.2 These GBTC shall become an integral part of any contract concluded between the Contracting Parties in connection with the order of goods and/or services by the Customer.</p>
<p>9.3 Právne vzťahy Zmluvných strán sa spravujú všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky. V prípade vzniku akéhokoľvek sporu medzi Zmluvnými stranami budú na jeho prejednanie a rozhodnutie príslušné súdy Slovenskej republiky.</p>	<p>9.3 The legal relations of the Contracting Parties shall be governed by generally binding legislation of the Slovak Republic. In the event of any dispute between the Contracting Parties, the courts of the Slovak Republic shall have jurisdiction for its negotiation and decision.</p>
<p>9.5 Tieto VOP sú platné od 01.11.2020.</p>	<p>9.5 These GBTC are valid from November 1st, 2020.</p>